

## CONTENTS

		Introduction: About <i>Chelsea</i>	xv
1958	(1)	Jacques Lipchitz <i>Interview</i>	4
	(2)	Alan Schneider <i>Waiting for Beckett: A Personal Chronicle</i>	8
1959	(3)	Robert Kelly <i>Epithalamion</i>	22
	(4)	Nathalie Sarraute <i>Three Tropisms</i> (tr. Ursule Molinaro)	24
		Daniel Berrigan <i>Man Is More</i>	27
		Ursule Molinaro <i>A Spray of Lilac</i>	28
	(5)	Kimon Friar <i>Interview</i>	36
1960	(6)	David Ignatow <i>Three Poems</i>	43
		Glauco Cambon <i>Quasimodo</i>	44
	(7)	Octavio Paz from <i>SUN STONE</i> (tr. Muriel Rukeyser)	50
		César Vallejo from <i>TRILCE</i> (tr. James Wright)	52
		Sylvia Plath <i>Two Poems</i>	54
		Richard Eberhart <i>Ives</i>	56
	(8)	Nicanor Parra <i>Vices of the Modern World</i> (tr. Jorge Elliott)	58
		Lawrence Ferlinghetti <i>Political Poem</i>	61
		Gregory Corso <i>America Política Historia, in Spontaneity</i>	62
		Gunnar Ekelöf <i>Monologue with Its Wife</i> (tr. Robert Bly)	65
		Philip Booth <i>Nebraska, U.S.A.</i>	66
		Langston Hughes <i>Imagine</i>	67
		James Wright <i>Confession to J. Edgar Hoover</i>	68
		Robert Bly <i>Merchants Have Multiplied</i>	69

"Content," "With the Door Open," "Blessing Myself." Copyright ©1960 by David Ignatow. Reprinted from *Poems: 1934-1969* by permission of Wesleyan University Press. "No Theory," "Vending Machine," "Simultaneously." Copyright ©1964 by David Ignatow. Reprinted from *Poems 1934-1969*. Reprinted by permission of Wesleyan University Press.

"Cliffs" and "Living" by Rin Ishigaki, translated by Harold P. Wright. Copyright ©1973. Used with permission of the International Literature & Arts Program.

"The Gulf" by Denise Levertov, from *Relearning the Alphabet*. Copyright ©1968 by Denise Levertov Goodman. Reprinted by permission of New Directions Publishing Corporation.

"Departure's Girlfriend" by W.S. Merwin, from *The Moving Target*, published by Atheneum. Copyright ©1963 by W.S. Merwin. Reprinted by permission of the publisher. "The Nest" by W.S. Merwin, from *Houses and Travellers*, published by Atheneum. Copyright ©1977 by W.S. Merwin. Reprinted by permission of the publisher.

Excerpt from "Sun Stone" by Octavio Paz, translated by Muriel Rukeyser. From *Configurations* by Octavio Paz. Copyright ©1971 by New Directions Publishing Corporation. Reprinted by permission of New Directions.

"Beggars" and "The Eye-mote" by Sylvia Plath. From the book *The Collected Poems* by Sylvia Plath. Copyright ©1981 by the estate of Sylvia Plath. Reprinted with permission of Harper & Row Publishers.

"The People Wall" by May Swenson. From *New & Selected Things Taking Place*, published by Atlantic/Little, Brown. Copyright ©1978 by May Swenson. Reprinted by permission of the author.

---

Cover design for RETROSPECTIVE by Lisa Uzielli De Mari, Design Center, The Cooper Union for the Advancement of Science & Art

		Allen Ginsberg	
		<i>Some Writings from a Journal</i> (1959, NY)	70
		Jean Garrigue	
		<i>Fourth Declamation (Police of the Dead Day)</i>	72
		Edward Dorn	
		<i>Los Mineros</i>	73
		Galway Kinnell	
		<i>Old Arrivals</i>	76
1961	(9)	Dino Buzzati	
		<i>The Dog Who Saw God</i> (tr. Isa Ragusa)	77
		Donald Junkins	
		<i>The Wounded Deer Leaps Highest</i>	96
		Hayden Carruth	
		<i>Something for Richard Eberhart</i>	97
	(10)	W.S. Merwin	
		<i>Departure's Girlfriend</i>	98
		Jonathan Williams	
		<i>Two Elegies from POETICULES . . .</i>	100
1962	(11)	Donald Finkel	
		<i>The Lotus Eaters</i>	102
		Pier Paolo Pasolini	
		<i>Lament of the Steam Shovel</i> (tr. Lynne Lawner)	103
	(12)	David Ignatow	
		<i>Three Poems</i>	107
		May Swenson	
		<i>A Bird's Life</i>	108
		John Frederick Nims	
		<i>An Explication</i>	110
1963	(13)	René Char	
		<i>The Library Is on Fire</i> (tr. Charles Guenther)	112
		Robert Desnos	
		<i>At World's End</i> (tr. X.J. Kennedy)	116
		Antonin Artaud	
		<i>Black Poet</i> (tr. Paul Zweig)	117
		Malcolm de Chazal	
		<i>Afterthoughts</i> (tr. Daisy Aldan)	118
1964	(14)	Eugenio Montale	
		<i>Six Poems</i> (tr. Charles Wright)	120
		Cesare Pavese	
		<i>Instinct</i> (tr. Norman Thomas di Giovanni)	123
		A.R. Ammons	
		<i>Two Motions</i>	124
		David Ray	
		<i>The Buffalo Waiting Room</i>	126
	(15)	Constance Urdang	
		<i>The Old Woman</i>	127

	Allen Planz		128
	<i>Game</i>		
	Cynthia Ozick		130
	<i>Two Poems</i>		
	Herbert Morris		132
	<i>Tennessee</i>		
1965	(16) Wendell Berry		135
	<i>A Music</i>		
	David Antin		136
	<i>Constructions &amp; Discoveries</i>		
	(17) Theodore Weiss		138
	<i>Studying French</i>		
	Jackson Mac Low		140
	from THE PRONOUNS—A COLLECTION OF 40 DANCES		
	Marge Piercy		144
	<i>This Prowling Zoo</i>		
1966	(18/19) Vittorio Sereni		146
	from IN YOUR SLEEP (tr. Sonia Raiziss)		
	Umberto Eco		148
	<i>Nonita</i> (tr. Adrienne Foulke)		
	Bartolo Cattafi		152
	<i>Two Poems</i> (tr. Robert White)		
	Edoardo Sanguineti		153
	from HELL'S PURGATORY (tr. Baxter Hathaway)		
1967	(20/21) Yvan Goll		160
	<i>River of Lead</i> (tr. Galway Kinnell)		
	Paul Blackburn		161
	<i>Newsclips 2.</i> (Dec/6-7)		
	Diane Wakoski		164
	<i>Screw, a Technical Love Poem</i>		
	May Swenson		166
	<i>The People Wall</i>		
	Jack Anderson		168
	<i>The Invention of New Jersey</i>		
	Jorge Luis Borges		170
	<i>Cyclical Night</i> (tr. Robert Lima)		
	Andy Warhol / Gerard Malanga		172
	<i>On Automation</i> (Interview)		
1968	(22/23) John Haines		180
	<i>Two Poems</i>		
	Robert Bly		181
	from POEMS FOR MAX ERNST		
	Charles Simic		182
	<i>Two Poems</i>		
	Richard Eberhart		184
	<i>Trying to Read Through My Writing</i>		

	Raymond Carver		
	<i>Two Poems</i>		185
	Joyce Carol Oates		
	<i>Foetal Song</i>		186
	Edward Field		
	<i>Stars in My Eyes</i>		188
	Francis Ponge		
	from LE PARTI PRIS DES CHOSES (tr. Lane Dunlop)		191
	Claes Oldenburg		
	<i>Some Program Notes About Monuments, Mainly</i>		192
(24/25)	John Balaban		
	from MAU THAN		198
	Isabella Gardner		
	<i>Nursery Rhymes for Vietnam</i>		200
	Louis Simpson		
	<i>The Wall Test</i>		201
	Mona Van Duyn		
	<i>A Christmas Card</i>		201
	Denise Levertov		
	<i>The Gulf</i>		202
	Harvey Shapiro		
	<i>American Words</i>		204
	X.J. Kennedy		
	<i>The Medium Is the Message</i>		204
	Robert Coles		
	<i>A Dialogue</i>		207
1969	(26) Richard Kostelanetz		
	from REACTIONS & ALTERNATIVES:		
	POST-WORLD WAR II AMERICAN POETRY		218
	Muriel Rukeyser		
	<i>For My Son</i>		223
	Grace Paley		
	<i>Two Poems</i>		224
(27)	Herbert Scott		
	<i>Two Poems</i>		226
	James Tate		
	<i>The Wheelchair Butterfly</i>		228
	Jean Follain		
	<i>Three Poems</i> (tr. W.S. Merwin)		230
	Marvin Cohen		
	<i>Past Either &amp; Through Both</i>		232
	Rosellen Brown		
	<i>The Crossroads of the South</i>		236
(28)	John Ridland		
	<i>The Thalidomide Kids on Television</i> (1978)		237

		Millen Brand from LOCAL LIVES	238
		Michael Benedikt <i>Definitive Things</i>	240
1971	(29)	Clarence Major <i>Sexual Conduct</i>	241
		Léopold Sédar Senghor <i>To New York</i> (tr. Serge Gavronsky)	242
		Jerome Rothenberg <i>Two Poems</i> (from the Mexican; Aztec)	245
1972	(30/31)	Yannis Ritsos from ROMIOSINI (tr. N.C. Germanakos)	249
		Susan Fromberg Schaeffer <i>Alphabet</i>	253
		W. S. Merwin <i>The Nest</i>	256
		Shuntaro Tanikawa <i>Billy the Kid</i> (tr. Harold P. Wright)	257
		William Matthews <i>Talk</i>	258
		William Stafford <i>Losing a Friend</i>	259
1973	(32)	Aimé Césaire <i>The Tornado</i> (tr. Michael Benedikt)	261
		Rin Ishigaki <i>Two Poems</i> (tr. Harold P. Wright)	262
		John Logan <i>Dawn &amp; a Woman</i>	264
		Pablo Neruda <i>A Gentleman Living Alone</i> (tr. Lewis Hyde)	266
		Anna Akhmatova <i>After Poems</i> (1913, 1916, 1911, 1959) (tr. Stephen Berg)	268
		Mark McCloskey <i>The Way It Is with Sea-Elephants</i>	269
1974	(33)	Nahum Tschachbasov from THE MOON IS MY UNCLE	270
		Charles Edward Eaton <i>The Oarsman</i>	275
		Joyce Mansour from VULTURES (tr. Albert Herzing)	276
		Paul Celan <i>Three Poems</i> (tr. Joachim Neugroschel)	278
		Linda Pastan <i>Folk Tale</i>	280
		Diane Ackerman <i>A.R. Ammons Amid the Fungi</i>	282

		Barbara Guest	
		<i>Lunch at Helen Frankenthaler's</i>	286
1975	(34)	Carl Rakosi	
		from AMERICANA	288
		Fernando Arrabal	
		from THE STONE OF MADNESS (tr. Laurence Lewis)	290
		Paul Eluard	
		from LES MALHEURS DES IMMORTELS (tr. Ira Sadoff)	292
		Richard Lyons	
		<i>DogDog</i>	293
		Sam Bradley	
		<i>Declaring the Male</i>	294
		Stuart Dybek	
		<i>Homage to Giacometti</i>	295
		David Posner	
		<i>A Man About to Dream</i>	296
		Willis Barnstone	
		<i>Wandering Loose in Shaoshan</i>	298
		Jay Meek	
		<i>Child Molester</i>	299
		William Virgil Davis	
		<i>Mine Disaster</i>	300
1976	(35)	Laura (Riding) Jackson	
		from LANGUAGE & LITERATURE; STORY; THE AUTHORIAL EXPERIENCE; THE PERSONAL EXPERIENCE	302
1977	(36)	Sheila Ascher / Dennis Straus	
		<i>Double/Profile</i>	321
1978	(37)	Luigi Ballerini	
		from SOLAR MASOCHISM: DESPITE, INSTEAD, RELENTLESS	331
		Emilio Villa	
		from BRUNT H	335
1979	(38)	Gene Frumkin	
		<i>The Reason of Surrealism</i>	340
		Jascha Kessler	
		<i>Teiresias</i>	355
		Christine Lehner Hewitt	
		<i>The Arrival of Sister Jonah or Diseases, the Nature of</i>	359
		Michael Workstel	
		<i>The Teaser</i>	364
		George J. Honecker	
		from STORYBOOK FOSSILS	367
		Jonathan Holden	
		<i>Politics</i>	370
		John Tagliabue	
		<i>The Underground Pressure</i>	372

		Christopher Buckley	
		<i>On Being Whole</i>	373
1980	(39)	Wright Morris	
		<i>Words &amp; Photographs</i>	375
		John Cage	
		<i>Three Mesostics</i>	381
		Robert Morris	
		<i>Roller Disco: Cenotaph for a Public Figure</i>	385
		Douglas Davis	
		<i>Left-Center-Right</i>	387
		Paul Bowles	
		<i>Murio Al Amanacer</i>	394
		Jennifer Bartlett	
		from OTHER PEOPLE	398
1981	(40)	François Camoin	
		<i>Now She Sleeps</i>	402
		Yannis Ritsos	
		from ELEVEN POEMS (tr. Edmund Keeley)	413
		Jordan Smith	
		<i>Two Pen &amp; Ink Studies for DESPAIR</i>	418
		Deborah Pease	
		<i>Maintenance</i>	420
		Tom Disch	
		<i>The Prospect Behind Us</i>	422
		David Wagoner	
		<i>Round Dance</i>	424
1982	(41)	John Hejduk	
		<i>Berlin Masque</i> (text & drawings)	427
		Jane Flanders	
		<i>The House That Fear Built: Warsaw, 1943</i>	435
		Gene Frumkin	
		<i>Six Prose Poems</i>	436
		Robert Phillips	
		<i>Wear</i>	438
		Biographical Notes	439
		Index to Numbers 1—41	451



